

威爾第歌劇 Giuseppe Verdi

# 法斯塔夫

## FALSTAFF

2024

10.31 (四) 19:30 聆

11.1 (五) 19:30 聆

11.2 (六) 14:30 聆

11.3 (日) 14:30 聆

臺中國家歌劇院 大劇院

演出長度 | 全長約150分鐘，含中場休息20分鐘

主辦單位 | 國家表演藝術中心臺中國家歌劇院

贊助夥伴 |  麗明營造 LEEMING  勇源基金會 CHEN-YUNG FOUNDATION

指定住宿 |  HUNG'S MANSION 台中喜來登  長春棧飯店 EVERGREEN LANES HOTEL

異業合作 | The history of 

主辦單位保留節目內容異動權

# 劇情概要

—— 蔡世豪 / 國立臺北藝術大學音樂藝術博士

## 第一幕

第一景：在襪帶酒館的房間裡，法斯塔夫為了解決自己財務上的窘境，正忙著寫情書給艾莉綺與梅格兩位夫人。這時，凱烏斯醫生走向法斯塔夫，抱怨自己被法斯塔夫的僕人巴多佛與皮斯托拉灌醉後扒走了錢包，兩人卻抵死不承認。法斯塔夫敷衍了事的打發他，凱烏斯醫生負氣離去。法斯塔夫將兩個僕人訓斥一番後，派遣他們去送情書，不料他們竟稱此為有損名譽之行為而抗命。法斯塔夫氣得把兩人趕走，另外找人送信後隨即唱出〈榮譽無用〉。

第二景：梅格與奎克利夫人正走向福特宅邸，巧遇從屋子裡走出來的艾莉綺與女兒娜妮塔。閒談之中發現梅格與艾莉綺都收到了法斯塔夫的情書，而且內容還完全一樣，女士們決定要好好地教訓這個貪財的好色之徒。接著男士們上場，福特正在聽巴多佛、皮斯托拉、凱烏斯醫生與芬頓七嘴八舌地說著法斯塔夫的齷齪詭計，女士們則是唧唧喳喳地討論著如何來捉弄法斯塔夫。同時，彼此情投意合的娜妮塔與芬頓，混在兩群人中趁亂談情說愛；舞台上呈現情緒錯綜複雜的多人重唱。

## 第二幕

第一景：在巴多佛與皮斯托拉的引領下，奎克利夫人來到襪帶酒館跟法斯塔夫請安。她轉達艾莉綺與梅格兩位夫人皆深深為他著迷，梅格正苦惱如何能瞞著丈夫與法斯塔夫見面、艾莉綺則是透露她丈夫總是在下午外出的這個訊息。正當法斯塔夫沾沾自喜自己情場高手的功力時，假扮成馮塔納的福特先生帶著酒和豐厚酬金來拜託法斯塔夫，希望他去誘惑自己始終求愛不成的福特夫人艾莉綺。法斯塔夫當然不會錯過這個賺錢的大好機會，並誇耀自己本來就與艾莉綺約好將在兩點時幽會。聽聞此事的福特一陣晴天霹靂，滿腔憤怒的唱出〈是夢還是現實？〉，接著與精心打扮準備去幽會的法斯塔夫一同出門。

第二景：奎克利夫人來到福特宅邸通報法斯塔夫已然上鉤，正當艾莉綺等三人興高采烈地商量著如何教訓法斯塔夫時，看見娜妮塔因父親要她嫁給凱烏斯醫生而滿臉愁容。三位夫人表示會全力支持娜妮塔後，她重拾笑顏。接著，法斯塔夫準時來到福特宅邸，油腔滑調地與艾莉綺調情。當他正想一親芳澤時，福特帶著大批人馬來捉拿這對姦夫淫婦。女士們在一陣混亂中，將法斯塔夫與髒衣物一同塞入洗衣籃；福特與眾人們殺紅了眼似地要將法斯塔夫揪出來；娜妮塔則是趁著人們忙亂之際在屏風後與芬頓卿卿我我。苦於找不到法斯塔夫的福特，察覺屏風後有些動靜，拉開屏風的瞬間卻看見意想不到的人。此時，肥胖的法斯塔夫與髒衣物一起被男僕們倒入小河裡，艾莉綺挽著福特的的手看著這景象，並解開了福特對她的誤會。

## 第三幕

第一景：法斯塔夫一邊唱著〈喂！老闆！〉一邊對於自己和髒衣物一同被倒入河中感到憤恨不平，同時緬懷往日的意氣風發。在幾口好酒下肚後，法斯塔夫很快又充滿自信地決定走自己的路。奎克利夫人於此時再次到訪，法斯塔夫怒從中來。然而，奎克利夫人的幾句好話以及艾莉綺引述古老傳說的秘密信件，讓法斯塔夫相信了夫人們的無辜，並盤算著要到赫恩橡樹下與艾莉綺幽會。躲在一旁的眾人都聽到了他們倆的對話，艾莉綺等人則策劃著如何再次對付法斯塔夫。此時，福特與凱烏斯醫生也悄悄在一旁計謀如何趁亂中與娜妮塔成婚，但這計謀也被奎克利夫人聽到。

第二景：在溫莎公園的赫恩橡樹下，芬頓與娜妮塔甜蜜應和地唱著情歌，此時三位夫人將兩人分開，準備展開這一石二鳥的計畫。來到赫恩橡樹下的法斯塔夫，先是對著艾莉綺傾吐愛意，之後被喬裝成仙后的娜妮塔嚇得魂飛魄散，還被眾人一陣毒打，直到巴多佛的面具掉落，法斯塔夫才發現自己又被惡整了。福特與凱烏斯醫生的計謀，在夫人們的乾坤挪移之下，反倒是讓娜妮塔與芬頓兩人成婚。最終，在法斯塔夫領唱〈人生不過是一個玩笑〉的終曲中，威爾第再次展現華麗的重唱結束全劇。

# Synopsis

## Act 1

**Scene 1:** In a room at the Garter Inn, Falstaff, in an effort to resolve his financial difficulties, is busy sealing love letters addressed to Alice and Meg. At this moment, Dr. Caius arrives to accuse Falstaff's companions, Bardolfo and Pistola, of having gotten him drunk and stolen his wallet. The two men strongly deny the accusation, while Falstaff brushes the matter off casually, leaving Dr. Caius no choice but to storm out in anger. Afterward, Falstaff reprimands Bardolfo and Pistola and orders them to deliver the love letters to the ladies. However, the two refuse, claiming that it would be dishonorable to do so. Falstaff is then forced to send another servant to deliver the letters and dismisses the two men. He then sings *Ehi! paggio!... L'onore!*

**Scene 2:** Meg and Mrs. Quickly head toward Ford's house and coincidentally meet Alice and Nannetta, who are coming out of the house. During their conversation, they discover that both Meg and Alice have received love letters from Falstaff, and, to their astonishment, the contents are exactly the same. The ladies then decide to teach this lustful and greedy man a lesson. Soon after, the men enter the scene. Bardolfo, Pistola, Dr. Caius, and Fenton arrive, all talking at once, informing Ford about Falstaff's filthy scheme. Meanwhile, the ladies chatter amongst themselves about how to trick Falstaff. Amidst the commotion, Nannetta and Fenton, who are secretly in love, seize the opportunity to exchange sweet words. A complex and emotionally charged ensemble piece unfolds on the stage.

## Act 2

**Scene 1:** Led by Bardolfo and Pistola, Mrs. Quickly visits Falstaff at the Garter Inn to inform him that both Alice and Meg are infatuated with him. Meg finds it difficult to meet him because her husband is always home, while Alice's husband leaves between two and three in the afternoon, a message she asks Mrs. Quickly to deliver. As Falstaff proudly revels in his supposed romantic success, Ford, disguised as Fontana, arrives with wine and offers Falstaff a generous reward to seduce Alice, claiming his own love efforts have failed. Falstaff eagerly agrees, boasting that he already has a rendezvous with Alice at two o'clock. Ford, enraged by this revelation, sings *È sogno o realtà?* and exits with Falstaff, who is ready for his date with Alice.

**Scene 2:** Mrs. Quickly informs the ladies that Falstaff has fallen for their trap. While they excitedly plan their revenge, they notice Nannetta upset because her father wants her to marry Dr. Caius. Comforted by the women's support, Nannetta cheers up. Falstaff arrives at Ford's house, shamelessly flirting with Alice. Just as he's about to kiss her, Ford arrives with a group of men to catch them. In the chaos, the ladies hide Falstaff in a laundry basket with dirty clothes. Ford and his men frantically search for him, while Nannetta and Fenton steal a romantic moment behind a screen. Ford, hearing noises behind the screen, pulls it back to find Nannetta and Fenton together. Meanwhile, Falstaff, still in the basket, is dumped into the river by the servants. Alice and Ford watch the scene unfold, resolving the misunderstanding between them.

## Act 3

**Scene 1:** Outraged at being dumped into the river with dirty laundry, Falstaff sings *Ehi! Taverniere!* while nostalgically recalling his former glory. Yet after a few drinks, his confidence returns, and he decides to forge ahead undeterred. Mrs. Quickly arrives once more, and although Falstaff initially reacts with anger, Alice's secret letter, referencing an ancient legend, along with a few flattering words from Mrs. Quickly, reassures him of the ladies' innocence. Falstaff decides to meet Alice at Herne's Oak. Meanwhile, others are secretly eavesdropping on the conversation, and Alice and her group plot how to prank Falstaff again. Simultaneously, Ford and Dr. Caius conspire to have Dr. Caius marry Nannetta amidst the upcoming chaos. However, Mrs. Quickly overhears their plan.

**Scene 2:** Under the Herne's Oak in Windsor Park, Fenton sings a love song while Nanetta sweetly harmonizes. Just then, the three ladies intervene, parting the two as they prepare to execute their clever plan that will achieve two goals at once. When Falstaff arrives at Herne's Oak, he first pours out his love to Alice, but is then frightened out of his wits by Nanetta disguised as the Fairy Queen. After a round of beating by the group, it is only when Bardolph's mask falls off that Falstaff realizes he's been pranked once again. Ford and Dr. Caius' plan falls apart due to the ladies' clever manipulations, and instead, Nanetta and Fenton end up married. In the end, as Falstaff leads the final chorus *Tutto nel mondo è burla*, Giuseppe Verdi once again showcases a splendid ensemble to conclude the entire opera.



## 指揮 Conductor 準・馬寇爾 Jun Märkl

準・馬寇爾出生於德國慕尼黑，師承契利比達凱（Sergiu Celibidache），並於美國檀格塢與指揮名家伯恩斯坦、小澤征爾學習。長久以來，馬寇爾被讚譽為德奧樂派作品的權威，近年來他在法國印象派樂曲獨到而精緻的詮釋，亦獲得熱烈的迴響。在2012年間，法國文化部特地頒授馬寇爾法蘭西藝術與文學騎士勳章，以表彰他對法國樂壇的貢獻。

馬寇爾目前擔任國家交響樂團音樂總監，美國印第安納波利斯交響樂團音樂總監、荷蘭海牙管絃樂團首席指揮，以及美國奧勒岡交響樂團首席客座指揮。馬寇爾歷來和紐約大都會歌劇院、舊金山歌劇院、東京新國立劇場，以及維也納、柏林、慕尼黑、德勒斯登等地首屈一指的歌劇院，都保有密切合作關係。他的演出足跡遍佈世界各地，包括南北美、亞洲、澳洲、紐西蘭以及歐洲的頂尖職業樂團，都有馬寇爾客席指揮的身影。

支持年輕藝術家不遺餘力的馬寇爾，同時也推展了一系列協助年輕音樂家之計畫。他曾擔任多年的日本太平洋音樂節與美國亞斯本音樂節首席指揮，目前受邀擔任日本國立音樂大學客席教授，並於2023年創立臺灣國家青年交響樂團。

Jun Märkl is a highly respected interpreter of the core German repertory, and has become known for his refined and idiomatic explorations of the French Impressionists. He currently serves as Music Director of the Taiwan Philharmonic (the National Symphony Orchestra), Music Director of the Indianapolis Symphony Orchestra, and Chief Conductor of the Residentie Orkest Den Hague, Netherlands. He also serves as Principal Guest Conductor of the Oregon Symphony.

Märkl's expertise in the world of opera and long historical relationships with the state operas of Vienna, Berlin, Munich, the Semperoper Dresden, the Metropolitan Opera of New York, San Francisco Opera and New National Theatre in Tokyo have been complemented over the past many decades by his orchestral music directorships of the Orchestre National de Lyon, the MDR Leipzig Radio Symphony Orchestra, the Basque National Orchestra, and the Malaysia Philharmonic. In recognition of his achievements in France, he was honored in 2012 with the Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. He studied in Munich with Sergiu Celibidache, at Tanglewood with Leonard Bernstein and Seiji Ozawa

Mr. Märkl is highly dedicated to work with young musicians: for many years he worked as Principal Conductor at the Pacific Music Festival in Sapporo and the Aspen Music Festival in Colorado. He teaches as a Guest Professor at the Kunitachi College of Music Tokyo and he recently founded the National Youth Symphony Orchestra of Taiwan.



## 導演 Stage Director

### 強納森·米勒 Jonathan Miller (1934-2019)

1934年生於倫敦，除了以戲劇及歌劇導演的身份聞名於世，同時也是演員、作家、電視節目主持人、詼諧藝術家和醫生。在1950年代末，米勒完成神經醫學醫生的培訓；1960年代初，以喜劇《Beyond the Fringe》開始在倫敦西區與紐約百老匯展露頭角。之後便以導演的身份執導了多齣戲劇、歌劇、電影以及電視節目。在1970年代，米勒為英國國家歌劇院執導了他的第一部作品《Kent Opera》，之後便開啟了長達40年的合作，並締造了數個票房冠軍。他在1982年將《弄臣》的背景改編為1950年代曼哈頓小義大利黑幫風格，備受好評。米勒在1970年早期受到勞倫斯·奧立佛的聘任，擔任英國國家劇院的協同藝術總監，後來並負責營運老維克劇院。

他在1978年製作的BBC紀錄片系列《The Body In Question》，探討醫學和人體，是他成為國際知名電視製作人的重要里程碑。他共為BBC撰寫並主持了多部電視節目，內容涵蓋藝術、科學、醫學、宗教和社會歷史等多元面向。此外，在他加入BBC短短兩年內，就成功改編12齣莎翁作品搬上電視螢幕。

米勒曾被授予美國文理科學院外籍院士，並同時是皇家內科醫師學會、劍橋大學聖約翰學院及其他多所英國大學及學院的院士。2002年，因其對音樂及藝術的貢獻，被英國女王授勳為爵士。

Born in London in 1934, Jonathan Miller was a director, actor, author, television presenter, humourist and physician. After training in medicine and specializing in neurology in the late 1950s, he came to prominence in the early 1960s in the comedy revue *Beyond the Fringe* which was performed in both London and New York. He would then go on to have a prolific career as a director of plays, operas, film and television. His debut directing operas came in the 1970s with *Kent Opera*, then going on to embark on a 40 year relationship with the English National Opera. In the early 1970s he was appointed by Laurence Olivier to be an associate director at the National Theatre and would later go on to run the Old Vic Theatre.

Miller had written and presented many television series for the BBC on subjects as wide ranging as the arts, sciences, medicine, religion and social history. His 1978 BBC's landmark series *The Body In Question* about medicine and the human body, would make him an international television personality and public intellectual. He produced twelve Shakespeare plays for television in two years.

He was a Foreign Member of the American Academy of Arts and Sciences and a fellow of many colleges and universities around the UK. He was Knighted by the Queen in 2002 for his services to music and the arts.



指揮 **Conductor** | Jun Märkl 導演 **Director** | Jonathan Miller  
 執行導演 **Revival Director** | Maki Ueburu 助理導演 **Assistant Director** | Miroku Shimada  
 舞台暨服裝設計 **Set & Costume Design** | Isabella Bywater 燈光設計 **Light Design** | Peter Petschnig  
 舞台指導 **Technical Direction** | Hamasaki Toshiyuki、Osawa Taku  
 燈光執行 **Revival Lighting** | Suzuki Takehito  
 聲樂指導暨排練指揮 **Vocal Coach & Rehearsal Conductor** | 徐嘉琪  
 合唱指導 **Chorus Master** | 王郁馨 鋼琴排練 **Rehearsal Pianist** | 高至緯

法斯塔夫 **Sir John Falstaff** | Lucio Gallo (10.31 & 11.2)、Sergio Vitale (11.1 & 11.3)  
 福特 **Ford** | 陳翰威 (10.31 & 11.2)、丁一憲 (11.1 & 11.3)  
 艾莉綺 **Mrs. Alice Ford** | Misaki Morino (10.31 & 11.2)、林慈音 (11.1 & 11.3)  
 娜妮塔 **Nannetta** | 范孟帆 梅格 **Mrs. Meg Page** | 鄭海芸 奎克利夫人 **Mrs. Quickly** | Jelena Kordić  
 芬頓 **Fenton** | 林義偉 凱烏斯醫生 **Dr. Cajus** | 莊昀觀 巴多佛 **Bardolfo** | 宮天平  
 皮斯托拉 **Pistola** | 羅俊穎  
 國家交響樂團 (NSO) NTT×勇源 歌劇合唱團  
 演員 **Actors** | 譚志杰、楊子醇 吉他 **Guitar** | 林立大

Production of New National Theatre, Tokyo, created in 2004

製作人 | 邱瑗 執行製作 | 林立雲、李雅涵、陳其寬、黃惠玲 行銷宣傳 | 劉孟菱、袁祥齡  
 技術統籌 | 關愛、龍佩榆 技術統籌助理 | 張雅涵、黃盈穎 舞台監督 | 李立菁  
 舞台技術指導 | 曾嘉生 燈光技術指導 | 陳慶雄 道具管理指導 | 林昕諒 服裝管理指導 | 張嘉璋  
 妝髮技術指導 | 洪心愉 導演助理 | 林煒盛、林品翰 專案執行 | 杜佳舫、孫興懿  
 專案執行助理 | 李婉瑜 舞監助理 | 鄒昌荃、楊渝惠 助理製作舞監 | 官家如 助理舞監 | 蘇懷恩  
 舞台技術執行 | 丁彥銘、吳浩昀、林汝珊、林孝謙、邱冠喆、洪暉翔、陳冠廷、張文信、張瑄樵、黃亞棋、楊于樂、謝明廷  
 燈光技術執行 | 蘇懷恩、江佩穎、林侑毅、許瓊芳、陳曼芙、童偉倫、黃彥文、薛力勻  
 道具管理執行 | 徐譜喬、秦顥絮、羅盈柔  
 服裝管理執行 | 吳梅綾、林佳勳、馬藝甄、郭承達、盧欣怡、賴俞靜、藍翊慈、羅宇燦  
 妝髮技術執行 | 林怡華、林郁伶、陳欣玟、陳美雪、陳嘉璟、張溫倪、黃建豪、黃家信、楊岱璇、蔡筱貞、盧靖雯、賴麗卉、謝明真  
 演出服裝製作 | 康國創意設計有限公司 謝建國  
 視訊協力 | 元亨浩有限公司、長安聯合實業有限公司、陳智宥、許力文、黃靖荃  
 隨行翻譯 | 李穆堯、劉人瑋、李依柔 英譯字幕 | 凱莉、洛克 English subtitles owned by Kelley Rourke  
 中譯字幕 | 倪安宇 字幕製作及執行 | 池孟娟 美術設計 | 朱俊銘  
 宣傳影像編輯 | 郭柏佑、張尹劭、陳以軒、李國漢 攝影 | 陳建豪



🌐 節目完整資訊

<https://npacntt.tw/n04ljbRe>



📄 節目線上問卷

<https://npacntt.tw/n04ynErn>